

**Erratum de la  
Grammaire élémentaire et pratique du sanskrit classique,  
seconde édition (2016)**

**État au 01/03/2021**

(En noir, les instructions, en bleu le texte à reporter)

p. 27, dernier tableau, dernière ligne, dernière colonne : remplacer « *mānayati* » par *mānayati*

p. 28, 1.5., deux dernières lignes de la page : remplacer « Si la base (hors désinence) se termine par *-i-* ou *-u-*, la syllabe finale se met en outre au degré plein. » par : Si la base (c'est-à-dire ce qui reste quand on a enlevé la désinence) se termine par *-v-*, sa syllabe finale se met en outre au degré plein (*-av-*). Si elle se termine par *-i-*, sa syllabe finale prend la forme *-ey-*.

p. 29, ajouter après la phrase qui conclut les deux premiers exemples (juste avant « Remarque ») : *vṛṣṇi-* → *vārṣṇeya-*, « descendant de *Vṛṣṇi* » (autre nom de *Kṛṣṇa*).

p. 38, 2.6c : ajouter, après le tableau :

NB On peut également utiliser ce signe suscrit pour noter la consonne *r* précédant un *ṛ* ou un *ṝ*, bien qu'il s'agisse de voyelles et non de consonnes :

ठ *rṛ*, ड *r̄ṛ*.

p. 39, Remarque, ajouter après le tableau :

La consonne श *ś*, quand elle est le premier élément d'une ligature, prend généralement une forme différente : श्र *śca*, श्च *ścha*, श्यु *scyū*. Il en est de même devant *ṛ* ou *ṝ* : शृ *śṛ*, शृ̄ *śṝ*.

p. 58 (8), translittéré : remplacer les deux | par deux ||.

p. 70, (1), dernière ligne de la page : ajouter un tiret avant *ḥ*.

p. 72, 3.4.2., Exemples, l. 2 : remplacer देवान्स्तान् *devāns tān*, par देवांस्तान् *devāṃ stān*

p. 72, 3.5.1. : ajouter après la 3<sup>e</sup> entrée (*aśvaḥ*) :

असुरः *asuraḥ* « démon » (ennemi des dieux)

p. 73, 3.5.1. : ajouter après la 14<sup>e</sup> entrée de la page (*bhāgaḥ*) :

भूपः *bhūpaḥ* « roi »

p. 75, 3.5.3. : ajouter après la 12<sup>e</sup> entrée (*preṣyā*) :

भार्या *bhāryā* « épouse »

p. 78, 3.6.3., remplacer la phrase « Attention le *sandhi* à la pause... final. » par :  
Attention, le *sandhi* externe et le *sandhi* à la pause sont effectués. On a donc, en particulier, *-ḥ* pour *-s* final.

p. 84, (4), l. 5 : remplacer *yāciṣyāsi* par : *yāciṣyasi*.

p. 88, Exemples, 1<sup>re</sup> phrase, 2<sup>e</sup> mot, en Nāgarī et en translittéré :

(1) Nāgarī : remplacer हीत्वा par : हित्वा

(2) Translittéré : remplacer *hītvā* par : *hitvā*.

p. 91, fin de A), fin de la parenthèse, après « ... *a gift by them* » : ajouter :

On notera cependant que dans ces deux langues, seul le groupe nominal désignant la personne peut devenir sujet de la phrase passive.

p. 94, entrée *LABH-*, parenthèse : remplacer *dh + t > ddh* par : *bh + t > bdh*.

p. 94, entrée *DĀ-* (Irrégulier) : remplacer « donné » par : donner.

p. 111, 5.4.1., (4), l. 2 : ajouter avant « *devī* » : देवी

p. 111, 5.4.1., (4), l. 2 : ajouter après भवत्- et avant la virgule : *bhavat-*.

p. 113, 5.4.4., tableau l. 8, 2<sup>e</sup> colonne : remplacer धियौ par धियि

p. 113, 5.4.4., tableau, l. 16 (dernière) : remplacer *dhiyau* par *dhiyi*.

p. 120, 5.6.3., 6 (६), translittéré : remplacer « *bhuddhīḥ* » par : *buddhīḥ*.

p. 122, 5.6.6., (19), dernière séquence graphique : remplacer धेन्वश्च par : धेनवश्च.

p. 122, 5.6.6., (20), dernier mot : remplacer तुदन्तु par : तुदन्ति.

p. 123, dernière ligne (21) : remplacer तुदन्तु *tudantu*, « qu'ils frappent » par : तुदन्ति *tudanti*, « ils frappent ».

p. 164, 1<sup>er</sup> tableau, 2<sup>e</sup> colonne, dernière ligne : remplacer *sumasasam* par *sumanasam*.

p. 201, tableau, colonne 4, ligne 8, translittéré : remplacer ***mahataḥ*** (gras) par : *mahataḥ* (maigre).

p. 213, 10.5.7., ajouter, après la première entrée :

अगस्त्य- *agastya-*, m nom d'un sage légendaire venu enseigner dans le Sud de l'Inde.

युधिष्ठिर- *yudhiṣṭhira-*, m nom de l'aîné des Pāṇḍava dans le *Mahābhārata*.

p. 213, 10.5.7., ajouter, après l'entrée draupadī- :

भीम- *bhīma-*, m nom du second des Pāṇḍava.

p. 213, 10.5.7., ajouter, après la dernière entrée :

पुष्करवती- *puṣkaravatī-*, f nom d'un cité (moderne Peshawar)

कृष्ण- *kṛṣṇa-*, m roi des Yadu, avatar de Viṣṇu et ami d'Arjuna dans le *Mahābhārata*.

अर्जुन- *arjuna-*, m le troisième des Pāṇḍava.

उदयन- *udayana-*, m nom du roi des Vatsa dans la *Grande Histoire* de Guṇāḍhya (ouvrage en prākṛit, perdu mais qui a inspiré de nombreuses œuvres dramatiques et narratives, comme l'*Océan des rivières de contes* de Somadeva).

वासवदत्ता- *vāsavadattā-*, f nom d'une reine, épouse d'Udayana.

रामपाल- *rāmapāla-*, m nom d'un roi du Bengale (X-XI<sup>e</sup> siècle).

p. 219, 11.2.2., translittération, lignes « I » et « D », colonne 2 : mettre *ś* initial en maigre et non en gras.

p. 224, 11.4, prétérit actif, ligne 4, colonnes 2 et 3 :  
remplacer *jānāḥ* et *jānītam* par : *ajānāḥ* et *ajānītam* (attention, *a-* doit rester minuscule !)

p. 266, 14.2.2.5., l. s : remplacer « ; nt : -vas- ; » par : **pour le m et le nt ;**

p. 335, 19.2.3 (5), dernier mot en Nāgarī :

remplacer : सुचेत्रस्का par : सुचेतस्का

p. 336, 19.2.4.2. (3), 2<sup>e</sup> alinéa :

remplacer : *dr̥ṣṭa-naṣṭaḥ* par : *dr̥ṣṭa-naṣṭaḥ*.

p. 364, l. 1 : remplacer पादप्रहरो दत्तः *pāda-praharo dattaḥ* par : पादप्रहारो दत्तः *pāda-prahāro dattaḥ*.

p. 364, Traduction, § 1, l. 4 : remplacer « Dès que ce pot sera rempli, pour peu... »  
par : Dès que ce pot sera rempli de farine, pour peu...

p. 369, Traduction, § 1, l. 1 à 3 : remplacer « Un jour, tandis qu’il cherchait... il pénétra dans la cité. » par : Un jour, la nuit le surprit tandis qu’il cherchait à manger, la gorge émaciée par la faim et les yeux qui se fermaient, et son errance le conduisit dans la cité.

p. 369, Traduction, § 3, l. 1 : remplacer « ...taureaux, taons... » par : ...chats sauvages...

p. 372, traduction, l. 1 : remplacer « Un autre jour, » par : Le lendemain,.

p. 376, traduction, l. 1 : remplacer « Un autre jour, » par : Le lendemain,.

p. 379, traduction, l. 1 : remplacer « Un autre jour, » par : Le lendemain,.

p. 381, notes explicatives, 10<sup>e</sup> entrée, l. 2 : remplacer *māntikān ākārayituṃ gaccheti* par *māntrikān ākārayituṃ gaccheti*.

p. 382, traduction, l. 1 : remplacer « Un autre jour, » par : Le lendemain,.

p. 382, traduction, l. 9 : remplacer « dans cette maison » par : dans notre maison.

p. 384, traduction, l. 1 : remplacer « Un autre jour, » par : Le lendemain,.

p. 388, 13<sup>e</sup> entrée : remplacer जम्बालमेव par जम्बाल एव et *jambālam eva* par *jambāla eva*.

p. 420, entrée *cora-* : ajouter l’entrée :

चौर- *caura-*, m : *idem*.

p. 446, après l’entrée *vi-LUP-* :

विलोकयति *vilokayati*, X, P, विलोकित- *vilokita-* : regarder, examiner.

p. 472, entrée « voleur » : ajouter : ou चौर- *caura-*, m

p. 436, entrée *bhīkṣā* :

(1) Remplacer « भीक्षा- *bhīkṣā-*, f : mendicité ; aumône. » par : भिक्षा- *bhikṣā-*, f : mendicité ; aumône.

(2) Déplacer cette entrée juste avant l'entrée « BHID- ».

p. 488, Dictionnaires, 1) L. Nitti..., 2 dernières lignes, remplacer « (noter qu'à l'époque de sa rédaction, *sh* transcrivait *ṣ*, *ç* transcrivait *ś*) » par : (noter qu'à l'époque de sa rédaction, *ç* transcrivait *ś*).

p. 501, 3.6.2., (5), parenthèse de la ligne 2 : remplacer « a + ai > ai » par : a + e > ai.

p. 502, 3.6.3. (4) : remplacer « L. sg. de *nagara-*... » par : L sg. ou NVA du. de *nagara-*...

p. 502, 3.6.3. (29), début de la ligne 2 : remplacer « NV sg. » par : N sg.

p. 505, 3.6.5., (9) : remplacer la ligne 2 par les deux lignes suivantes :

रावणः। ब्राह्मणास्य। पुत्रः॥ *rāvaṇaḥ | brāhmaṇasya | putraḥ | |*

रावणो ब्राह्मणस्य पुत्रः। *rāvaṇo brāhmaṇasya putraḥ |*

p. 505, 3.6.5., (17), l. 3, deux premiers mots en Nāgarī : remplacer अमित्राः तस्य

par (une seule séquence graphique) : अमित्रास्तस्य

p. 505, 3.6.5., (17), l. 3, deux premiers mots en Nāgarī : remplacer अमित्रैः तस्य

par (une seule séquence graphique) : अमित्रैस्तस्य

p. 506, 3.6.5., (18), l. 3, deux derniers mots en Nāgarī : remplacer देवान् यजन्ते ।

par (une seule séquence graphique) : देवान्यजन्ते ।

p. 512, 3.6.1., 12 (१२), 2<sup>e</sup> mot en Nāgarī : lire इदम् (pour des raisons techniques inexpliquées, le *virāma* est placé à mi-chemin entre *da* et *m*).

p. 513, 3.6.2., 10 (१०), fin de la parenthèse : remplacer « 5.2.6. pour le *sandhi* » par : 5.2.7. pour le *sandhi*.

p. 513, 3.6.3., 6 (६), translittéré : remplacer *bhuddhīḥ* par : *buddhīḥ*.

p. 514, 5.6.4., (7) : remplacer अह्योः तर्वोश्च *ahyoḥ tarvoś ca* par : अह्योस्तर्वोश्च *ahyos tarvoś ca*.

p. 515, 5.6.5. (5) : remplacer वने बहवः तरवो मृगा मुनयश्च भवन्ति *vane bahavaḥ taravo mṛgā munayaś ca bhavanti* par : वने बहवस्तरवो मृगा मुनयश्च भवन्ति *vane bahavas taravo mṛgā munayaś ca bhavanti*.

p. 517, 5.6.6., (19), l. 1, avant-dernier mot translittéré : remplacer *dhenvaś* par : *dhenavaś*.

p. 517, 5.6.6., (19), l. 2, avant-dernier mot translittéré : remplacer « *dhenvaḥ* » par : *dhenavaḥ*.

p. 518, 5.6.6., (20), remplacer *tudantu* par : *tudanti* et « Que les... » par : Les....

p. 536, 10.5.4., (4), remplacer रुनद्धु *runaddhu* par : रुणद्धु *ruṇaddhu*.

p. 542, 11.6.5., l. 4, 4<sup>e</sup> mot en Nāgarī : remplacer पदेषु par : पदयोः

p. 543, 11.69.5., translittération l. 5, 6<sup>e</sup> mot : remplacer « *padeṣu* » par : *padayoḥ*.

p. 563, 18.4.1. (11), 3<sup>e</sup> « mot » en Nāgarī et 4<sup>e</sup> mot en translittéré :

remplacer : शुच्यभवत्तथापि par : शुचिरभवत्तथापि et : *śucy* par : *śucir*

p. 564, 18.4.1. (20), 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> « mots » en Nāgarī et 3<sup>e</sup> mot en translittéré :

remplacer : जितः तं par : जितस्तं et : *jitaḥ* par : *jitas*

p. 569, 19.6.5 (traduction)

remplacer « ...qui étaient venus à proximité... » par : « ...qui passaient par là... ».

p. 570, (17) ajouter un espace avant le signe « = »

p. 575, 3<sup>e</sup> colonne, entrée *īṣuvāṃs-* : remplacer *īṣuvāṃs-* par : *īṣivāṃs-*.

p. 580, 3<sup>e</sup> colonne : ajouter l'entrée : [parfait : 14.2.1., 14.2.2., 14.2.3., 14.2.4., 16.2.2. \(rappel 1\)](#).

p. 580, 3<sup>e</sup> colonne, entrée « participe parfait » : remplacer 19.2.2. par : [12.2.2.](#)